INDEX to *Hispania* Volume 92 (2009)

Prepared by Jeffrey Oxford

Lead Articles

Arreguín Bermúdez, Antonio. Paratextos: Elementos liminales en *Demasiado amor* de Sara Sefchovich 681

Azevedo, Milton M. Get thee away, knight, be gone, cavalier: English Translations of the Biscayan Squire Episode in *Don Quixote de la Mancha* 193

Badenes, José Ignacio. "This is My Body which Will Be Given up for You": Federico García Lorca's *Amor de Don Perlimplín* and the *auto sacramental* Tradition .. 688

Carreño-Rodríguez, Antonio. Modernidad en la literatura gauchesca: Carnavalización y parodia en el *Fausto* de Estanislao del Campo 12

Cavallari, Héctor Mario. Tiempo, memoria, lenguaje: *Retornos sobre la siempre ausencia*, de Ana María Fagundo 705

Cívico Lyons, Inma. Writing Gender in Revolutionary Times: Male Identity and Ideology in Dulce Chacón's *La voz dormida* 465

Domínguez, Julia. El laberinto mental del exilio en *Don Quijote*: El testimonio del morisco Ricote 183

Dougherty, Dru. Una poética del zigzagueo: Ernestina de Champourcin (1926-1936) 653

Eire, Ana. El sentir del tiempo en la poesía de Eloy Sánchez Rosillo 223

Faszer-McMahon, Debra. Cultural Contact through Musical Poetry in Clara Janés's *Kampa* 25

Flores, William. Ecocrítica, colonización y *El Arquitecto y el Emperador de Asiria* de Fernando Arrabal: Subversión en la tradición satírica 673

Franz, Thomas R. Picasso, *Arte Joven*, and Unamuno's *Niebla* 213

García, Adrián M. Autonomous Women in a Drawer: Carmen Martín Gaite's *La hermana pequeña* 37

Hermosilla, Luis. Sátira de los rituales del "buen tono" y del declive socio-económico en *Gran señor y rajadiablos* 449

Hunter, Robert A., Jr. The Theme of the Sightless Asexual as Seen in the Novels *Santa* by Federico Gamboa and *El túnel* by Ernesto Sábato 664

Knight, Alrick Clauson, Jr. The Epistemology of Olfaction: Eduardo López Bago's *La prostituta* 430

LaGreca, Nancy. The Sublime Corpse in Gertrudis Gómez de Avellaneda's Women's Journal *Album Cubano de lo Bueno y lo Bello* (1860) 201

Linhard, Tabea Alexa. "Ishica, ¿de quién sos tú?": Nostalgia for a Mother Tongue in Rosa Nissán's Novels 456

Long, Sheri Spaine. Recasting Madrid and Its Characters in Muñoz Molina's *Los misterios de Madrid* 488

Marún, Gioconda. El teorema de Gödel y la literatura latinoamericana: Jorge Volpi y Guillermo Martínez 696

McVay, Ted E., Jr. Exploring the Aesthetics of Rape in the Works of Juan de Moncayo y Gurrea. 1

Piña Rosales, Gerardo. El cuento. Anatomía de un género literario 476

Salgado, María A. Del Modernismo y sus puntas de lanza en el transatlantismo hispano: Rubén Darío y Juan Ramón Jiménez .. 439

Song, H. Rosi. Hard-Boiled for Hard Times in Leonardo Padura Fuentes's Detective Fiction 234

Thomas, George Antony. The Queen's Two Bodies: Sor Juana and New Spain's Vicereines 417

Urbina, Nicasio. Simulacro y significación en *Sombras nada más* de Sergio Ramírez . 46

Book Reviews

Adorno, Rolena. *De Guancane a Macondo: Estudios de literatura hispanoamericana.* Sevilla: Renacimiento, 2008. ISBN 978-84-8472-296-0. 503 pp 726

Adorno, Rolena. *The Polemics of Possession in Spanish American Narrative.* New

INDEX to *Hispania* Volume 92 (2009)

Prepared by Jeffrey Oxford

Lead Articles

Arreguín Bermúdez, Antonio. Paratextos: Elementos liminales en *Demasiado amor* de Sara Sefchovich 681

Azevedo, Milton M. Get thee away, knight, be gone, cavalier: English Translations of the Biscayan Squire Episode in *Don Quixote de la Mancha* 193

Badenes, José Ignacio. "This is My Body which Will Be Given up for You": Federico García Lorca's *Amor de Don Perlimplín* and the *auto sacramental* Tradition .. 688

Carreño-Rodríguez, Antonio. Modernidad en la literatura gauchesca: Carnavalización y parodia en el *Fausto* de Estanislao del Campo 12

Cavallari, Héctor Mario. Tiempo, memoria, lenguaje: *Retornos sobre la siempre ausencia*, de Ana María Fagundo 705

Cívico Lyons, Inma. Writing Gender in Revolutionary Times: Male Identity and Ideology in Dulce Chacón's *La voz dormida* 465

Domínguez, Julia. El laberinto mental del exilio en *Don Quijote*: El testimonio del morisco Ricote 183

Dougherty, Dru. Una poética del zigzagueo: Ernestina de Champourcin (1926-1936) 653

Eire, Ana. El sentir del tiempo en la poesía de Eloy Sánchez Rosillo 223

Faszer-McMahon, Debra. Cultural Contact through Musical Poetry in Clara Janés's *Kampa* 25

Flores, William. Ecocrítica, colonización y *El Arquitecto y el Emperador de Asiria* de Fernando Arrabal: Subversión en la tradición satírica 673

Franz, Thomas R. Picasso, *Arte Joven*, and Unamuno's *Niebla* 213

García, Adrián M. Autonomous Women in a Drawer: Carmen Martín Gaite's *La hermana pequeña* 37

Hermosilla, Luis. Sátira de los rituales del "buen tono" y del declive socio-económico en *Gran señor y rajadiablos* 449

Hunter, Robert A., Jr. The Theme of the Sightless Asexual as Seen in the Novels *Santa* by Federico Gamboa and *El túnel* by Ernesto Sábato 664

Knight, Alrick Clauson, Jr. The Epistemology of Olfaction: Eduardo López Bago's *La prostituta* 430

LaGreca, Nancy. The Sublime Corpse in Gertrudis Gómez de Avellaneda's Women's Journal *Album Cubano de lo Bueno y lo Bello* (1860) 201

Linhard, Tabea Alexa. "Ishica, ¿de quién sos tú?": Nostalgia for a Mother Tongue in Rosa Nissán's Novels 456

Long, Sheri Spaine. Recasting Madrid and Its Characters in Muñoz Molina's *Los misterios de Madrid* 488

Marún, Gioconda. El teorema de Gödel y la literatura latinoamericana: Jorge Volpi y Guillermo Martínez 696

McVay, Ted E., Jr. Exploring the Aesthetics of Rape in the Works of Juan de Moncayo y Gurrea. 1

Piña Rosales, Gerardo. El cuento. Anatomía de un género literario 476

Salgado, María A. Del Modernismo y sus puntas de lanza en el transatlantismo hispano: Rubén Darío y Juan Ramón Jiménez .. 439

Song, H. Rosi. Hard-Boiled for Hard Times in Leonardo Padura Fuentes's Detective Fiction 234

Thomas, George Antony. The Queen's Two Bodies: Sor Juana and New Spain's Vicereines 417

Urbina, Nicasio. Simulacro y significación en *Sombras nada más* de Sergio Ramírez . 46

Book Reviews

Adorno, Rolena. *De Guancane a Macondo: Estudios de literatura hispanoamericana.* Sevilla: Renacimiento, 2008. ISBN 978-84-8472-296-0. 503 pp 726

Adorno, Rolena. *The Polemics of Possession in Spanish American Narrative.* New

Haven, CT: Yale UP, 2007. ISBN 978-0-300-12020-2. 428 pp 65

Agosín, Marjorie, ed. *Writing Toward Hope: The Literature of Human Rights in Latin America*. New Haven: Yale UP, 2007. ISBN 978-0-300-10942-9. 645 pp 256

Aldecoa, Josefina. *Hermanas*. Madrid: Alfaguara, 2008. ISBN 978-84-204-7424-3. 225 pp 525

Armona, José Antonio de. *Memorias cronológicas sobre el origen de la representación de comedias en España (año de 1785)*. Ed. Charles Davis and J. E. Varey. Woodbridge, UK: Tamesis, 2007. ISBN 978-1-85566-045-8. 366 pp 244

Barrero, Joaquín M. *La niebla herida*. Barcelona: Grupo B Grupo Zeta, 2007. ISBN 978-84-666-3348-2. 531 pp 739

Beceiro Pita, Isabel. *Libros, lectores y bibliotecas en la España medieval*. Murcia (España): Nausicaa, 2007. ISBN 978-84-96633-21-6. 658 pp 245

Beilin, Katarzyna Olga. *Del infierno al cuerpo: La otredad en la narrativa y el cine español contemporáneo*. Madrid: Ediciones Libertarias, 2007. ISBN 978-84-7954-593-2. 412 pp 246

Berco, Cristián. *Sexual Hierarchies, Public Status: Men, Sodomy, and Society in Spain's Golden Age*. Toronto: U of Toronto P, 2007. ISBN 978-0-8020-9139-0. 201 pp 54

Birkenmaier, Anke. *Alejo Carpentier y la cultura del surrealismo en América Latina*. Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 2006. ISBN 84-8489-195-X. 289 pp 67

Blackmore, Josiah. *Moorings: Portuguese Expansion and the Writing of Africa*. Minneapolis, MI: U of Minnesota P, 2009. ISBN 978-08166-48320. 203 pp 715

Blake, Robert J. *Brave New Digital Classroom: Technology and Foreign Language Learning*. Georgetown UP, 2008. ISBN 978-1-58910-212-7. 189 pp 522

Borge, Jason. *Latin American Writers and the Rise of Hollywood*. New York: Routledge, 2008. ISBN 978-0-415-96478-4. 211 pp..257

Bultman, Dana. *Heretical Mixtures: Feminine and Poetic Opposition to Matter-Spirit Dualism in Spain (1531-1631)*. Valencia: Albatros-Hispanófila Siglo XXI, 2007. ISBN 978-84-7274-276-5. 229 pp 716

Burningham, Bruce R. *Tilting Cervantes: Baroque Reflections on Postmodern Culture*. Nashville, TN: Vanderbilt UP, 2008. ISBN 978-0-8265-1602-2. 227 pp 717

Camps, Martín. *Cruces fronterizos: Hacia una narrativa del desierto*. Ciudad Juárez, México: U Autónoma de Ciudad Juárez, 2007. ISBN 978-968-7845-93-7. 234 pp 509

Castañeda, Antonia I., and A. Gabriel Meléndez, eds. *Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage, Volume VI*. Houston, TX: Arte Público, 2006. ISBN 978-1-55885-371-3. 213 pp 70

Castro, Elena. *La subversión del espacio poético en el surrealismo español*. Madrid: Visor, 2008. ISBN 978-84-7522-931-7. 174 pp 497

Caulfield, Carlota, and Darién J.Davis, eds. *A Companion to U.S. Latino Literatures*. Woodbridge, UK: Tamesis, 2007. ISBN 978-1-85566-139-4. 235 pp 259

Champourcin, Ernestina de. *Poesía antología: Antología Poética*. Navarra: U de Navarra y la Diputación Foral de Álava, 2006. ISBN 84-7821-627-8. 273 pp 248

Charnon-Deutsch, Lou. *Hold that Pose: Visual Culture in the Late-Nineteenth-Century Spanish Periodical*. University Park, PA: Pennsylvania State UP, 2008. ISBN 978-0-271-03203-0. 178 pp 55

Chemris, Crystal Anne. *Góngora's Soledades and the Problem of Modernity*. Woodbridge, UK: Tamesis, 2008. ISBN 978-1-85566-160-8. 174 pp 56

Degiovanni, Fernando. *Los textos de la patria: Nacionalismo, políticas culturales y canon en Argentina*. Rosario: Beatriz Viterbo, 2007. ISBN 978-950-845-205-4. 377 pp 68

Díez de Revenga, Francisco Javier, and Mariano de Paco. *En un pozo de lumbre: Estudios sobre Carmen Conde*. Madrid: Fundación de Cajamurcia, 2008. ISBN 978-95762-74-2. 446 pp 725

Dodson, Jualynne E. *Sacred Spaces and Religious Traditions in Oriente, Cuba*. Albuquerque, NM: U of New Mexico P, 2008. ISBN 978-0-8263-4353-6. 210 pp..511

Donato, Rubén. *Mexicans and Hispanos in Colorado Schools and Communities, 1920-1960*. Albany, NY: State U of New

York P, 2007. ISBN 978-0-7914-6967-5. 180 pp 79

Dworkin y Méndez, Kenya, and Agnes Lugo-Ortiz, eds. *Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage, Volume V*. Houston, TX: Arte Público, 2006. ISBN 978-1-55885-478-9. 213 pp 70

Edwards, Jorge. *La casa de Dostoievsky*. Buenos Aires: Planeta, 2008. ISBN 978-950-49-1918-6. 329 pp 526

Enrique, Álvaro. *Vidas perpendiculares*. Barcelona: Anagrama, 2008. ISBN 978-84-339-7174-6. 234 pp 272

Espinosa-Jácome, José T. *De entre los sueños: El espectro surrealista en Fernando del Paso*. México: Ediciones Eón, 2008. ISBN 978-968-9323-05-1. 381 pp 71

Ewald, Jennifer D., and Anne Edstrom, eds. *El español a través de la lingüística: Preguntas y respuestas*. Somerville, MA: Cascadilla P, 2008. ISBN 978-1-57473-027-2. 280 pp 736

Faber, Sebastiaan. *Anglo-American Hispanists and the Spanish Civil War: Hispanophilia, Commitment, and Discipline*. New York: Palgrave Macmillan, 2008. ISBN 0-230-60079-4. 278 pp 498

Face, Timothy L. *Guide to the Phonetic Symbols of Spanish*. Somerville, MA: Cascadilla P, 2008. ISBN 978-1-57473-026-5. 168 pp.... 269

Fernández Urtasun, Rosa, and José Ángel Ascunce, eds. *Ernestina de Champourcin: Mujer y cultura en el siglo XX*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2006. ISBN 84-9742-601-0. 430 pp 248

Ferrán, Ofelia. *Working Through Memory: Writing and Remembrance in Contemporary Spanish Narrative*. Lewisburg, PA: Bucknell UP, 2007. ISBN 978-0-8387-5658-4. 370 pp 58

Fontanet, Hernán. *Modelo y subversión en la poética de Leónidas Lamborghini*. Lewiston, NY: Mellen P, 2008. ISBN 978-0-7734-4884-1. 169 pp 728

Forcione, Alban K. *Majesty and Humanity: Kings and Their Doubles in the Political Drama of the Spanish Golden Age*. New Haven and London: Yale UP, 2009. ISBN 978-0-300-13440-7. 286 pp 719

Forster, Merlin H., and David Laraway. *Árbol de imágenes: Nueva historia de la poesía hispanoamericana*. University, MS: Romance Monographs, 2007. ISBN 1-889441-17-1. 341 pp 72

Fuente Ballesteros, Ricardo de la. *El teatro en Valladolid durante la Guerra Civil (1936-1939)*. Valladolid: U de Valladolid, 2008. ISBN 978-84-8448-475-2. 279 pp 249

Funcia, Ramón, et al. *Cuaderno de trabajo* to accompany *Épocas y avances: Lengua en su contexto cultural*. New Haven: Yale UP, 2008. ISBN 978-0-300-10837-8. 275 pp.. 81

George, David, and John London. *Spanish Film, Theater and Literature in the Twentieth Century*. Cardiff, UK: U of Wales P, 2007. ISBN 978-0-7083-1934-5. 320 pp .. 59

Glenn, Kathleen M., and Kathleen McNerney, eds. *Visions and Revisions: Women's Narrative in Twentieth-Century Spain*. Amsterdam: Rodopi, 2008. ISSN: 0925-8620. 214 pp 60

Gómez, Leila, ed. *La piedra del escándalo: Darwin en Argentina (1845-1909)*. Buenos Aires: Ediciones Simurg, 2008. ISBN 978-987-554-103-0. 230 pp 729

Gómez Trueba, Teresa, ed. *Mundos mínimos: El microrrelato en la literatura española contemporánea*. Gijón (España): Libros del Pexe, 2007. ISBN 978-84-96117-78-5. 247 pp 250

González del Valle, Luis Tomás, and José Manuel Pereiro Otero, eds. *Jacinto Benavente: Comedias y obras, Vol. I: El criado de Don Juan, El nido ajeno, Gente conocida, El marido de la Téllez, La farándula, Modernismo, La comida de las fieras, Teatro feminista, Operación quirúrgica, La gata de angora, Lo cursi, La gobernadora, El primo Román, Amor de amar, El automóvil, La noche del sábado, El hombrecito, Al natural*. Madrid: Biblioteca Castro (Fundación José Antonio de Castro), 2007. ISBN 978-84-96452-39. 911 pp ... 500

González Echevarría, Roberto. *Cartas de Carpentier*. Madrid: Editorial Verbum, 2008. ISBN 978-84-7962-435-5. 182 pp 730

González Echevarría, Roberto. *Oye mi son: Ensayos y testimonios sobre literatura hispanoamericana*. Sevilla: Renacimiento, 2008. ISBN 978-84-8472-425-4. 470 pp..512

Grande, Cristina. *Naturaleza infiel*. Barcelona: RBA Libros, 2008. ISBN 978-84-9867-145-

2. 142 pp 273
Gravina, Scott, et al. *Épocas y avances: Lengua en su contexto cultural*. New Haven: Yale UP, 2007. ISBN 978-0-300-10836-1 (Student Ed.). 978-0-300-10838-5 (Instructor's Ed). 438 pp 81
Gyurko, Lanin A. *Lifting the Obsidian Mask: The Artistic Vision of Carlos Fuentes*. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 2007. ISBN 1-882528-48-4. 443 pp 260
Hernández, Ramón. *Delirium*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2006. ISBN 0-89295-121-4. 252 pp 84
Hoeg, Jerry, and Kevin S. Larsen, ed. *Science, Literature and Film in the Hispanic World*. New York: Palgrave MacMillan, 2006. ISBN 978-1-40397-438-9. 250 pp..731
Hooper, Kirsty. *A Stranger in My Own Land: Sofia Casanova, a Spanish Writer in the European Fin de Siècle*. Nashville, TN: Vanderbilt UP, 2008. ISBN 978-0-8265-1613-8. 235 pp 501
Isfahani-Hammond, Alexandra. *White Negritude: Race, Writing and Brazilian Cultural Identity*. New York: Palgrave Macmillan, 2008. ISBN 1-4039-7595-7. 194 pp 73
Jaksi, Iván. *The Hispanic World and American Intellectual Life, 1820-1880*. New York: Palgrave Macmillan, 2007. ISBN 1-4039-8079-9. 256 pp 513
Jehenson, Myriam Yvonne, and Peter N. Dunn. *The Utopian Nexus in* Don Quixote. Nashville, TN: Vanderbilt UP, 2006. ISBN 0-8265-1518-5. 191 pp 61
Jiménez Belmonte, Javier. *Las Obras en Verso del Príncipe de Esquilache: Amateurismo y conciencia literaria*. Woodbridge, UK: Tamesis, 2007. ISBN 978-1-85566-149-3. 253 pp 720
Jiménez Lozano, José. *Agua de noria*. Barcelona: RBA Libros, 2008. ISBN 978-84-9867-058-5. 252 pp 740
Kaminsky, Amy K. *Argentina: Stories for a Nation*. Minneapolis: U of Minnesota P, 2008. ISBN 978-0-8166-4949-5. 282 pp..515
Lappin, Anthony John. *Gonzalo de Berceo: The Poet and His Verses*. Woodbridge, UK: Tamesis, 2008. ISBN 978-1-85566-173-8. 278 pp 721
Leante, Luis. *Mira si yo te querré*. Madrid: Alfaguara, 2007. ISBN 978-84-204-7195-2. 308 pp 84
Legrás, Horacio. *Literature and Subjection: The Economy of Writing and Marginality in Latin America*. Pittsburgh: U of Pittsburgh P, 2008. ISBN 978-0-8229-4353-2. 288 pp 517
Levine, Annette H. *Cry for Me, Argentina: The Performance of Trauma in the Short Narratives of Aída Bortnik, Griselda Gambaro, and Tununa Mercado*. Madison, Teaneck, NJ: Fairleigh Dickinson UP, 2008. ISBN 978-0-8386-4156-9. 178 pp..732
Lewis, Daniel. *Iron Horse Imperialism: The Southern Pacific of Mexico, 1880-1951*. Tucson, AZ: The U of Arizona P, 2007. ISBN 978-0-8165-2803-5. 179 pp 518
Lipski, John M. *Varieties of Spanish in the United States*. Washington, D.C.: Georgetown UP, 2008. ISBN 978-1-58901-213-4. 308 pp 523
Long, Ryan F. *Fictions of Totality: The Mexican Novel, 1968, and the National-Popular State*. West Lafayette, IN: Purdue UP, 2008. ISBN 978-1-55753-487-3. 224 pp 734
López Alemany, Ignacio, and J. E. Varey, eds. *El teatro palaciego en Madrid: 1707-1724. Estudio y documentos*. Woodbridge, UK: Tamesis, 2006. ISBN 1-85566-128-4. 262 pp 252
López-Calvo, Ignacio. *Imaging the Chinese in Cuban Literature and Culture*. Gainsville, FL: UP of Florida, 2008. ISBN 978-0-8130-3240-5. 228 pp 261
López García, Ángel. *El boom de la lengua española: Análisis ideológico de un proceso expansivo*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2007. ISBN 978-84-9742-662-6. 222 pp .. 82
Lozano Mijares, María del Pilar. *La novela española posmoderna*. Madrid: Arco/Libros, 2007. ISBN 978-84-7635-694-4. 380 pp 62
Luby, Barry J. *The Uncertainties in Twentieth- and Twenty-First-Century Analytic Thought: Miguel de Unamuno the Precursor*. Newark, DE: Juan de la Cuesta-Hispanic Monographs, 2008. ISBN 978-1-58871-140-3. 201 pp 723
MacKay, Ruth. *Lazy, Improvident People: Myth and Reality in the Writing of Spanish History*. Ithaca, NY: Cornell UP, 2006.

ISBN 0-8014-7314-4. 292 pp 64

Magnarelli, Sharon. *Home is Where the (He)art Is: The Family Romance in Late-Twentieth-Century Mexican and Argentine Theater*. Lewisburg, PA: Bucknell UP, 2008. ISBN 978-0-8387-5707-9. 293 pp.. 263

Márquez Villanueva, Francisco. *De la España judeoconversa: Doce estudios*. Barcelona: Edicions Bellaterra, 2006. ISBN 84-7290-325-7. 290 pp 502

Marr, Matthew J. *Postmodern Metapoetry and the Replenishment of the Spanish Lyrical Genre. 1980-2000*. Fife, Scotland: La Sirena, 2007. ISBN 1-901704-10-6. 120 pp 504

Menéndez Salmón, Ricardo. *Derrumbe*. Barcelona: Seix Barral, 2008. ISBN 978-84-322-1256-7. 189 pp 526

Millás, Juan José. *Los objetos nos llaman*. Barcelona: Seix Barral, 2008. ISBN 978-84-322-1261-1. 245 pp 741

Mudrovic, W. Michael. *Mirror, Mirror on the Page: Identity and Subjectivity in Spanish Women's Poetry (1975-2000)*. Bethlehem, PA: Lehigh U, 2008. ISBN 978-0-934223-84-3. 391 pp 252

Muñoz, Willy O. *Cuentistas bolivianas: La otra tradición literaria*. Santa Cruz de la Sierra, Bolivia: Editorial El País, 2007. ISBN 978-99954-39-04-0. 269 pp 264

Myers, Kathleen Ann. *Fernández de Oviedo's Chronicle of America: A New History for a New World*. Trans. Nina M. Scott. Austin: U of Texas P, 2007. ISBN 978-0-292-71703-9. 324 pp 265

Nericcio, William Anthony. *Tex[t]-Mex: Seductive Hallucinations of the "Mexican" in America*. Austin: U of TX P, 2007. ISBN 978-0-292-71457-1. 248 pp 75

O'Connor, Erin O. *Gender, Indian, Nation: The Contradictions of Making Ecuador, 1830-1925*. Tucson: The U of Arizona P, 2007. ISBN 978-0-8165-2559-1. 261 pp...266

Paravisini-Gerbert, Lizabeth, and Ivette Romero-Cesareo, ed. *Displacements and Transformations in Caribbean Cultures*. Gainesville: UP of Florida, 2008. ISBN 978-0-8130-3218-4. 252 pp 268

Pereiro-Otero, José Manuel. *La escritura modernista de Valle Inclán: Orgía de colores*. Madrid: Verbum, 2008. ISBN 978-84-7962-418-7. 291 pp 724

Riera, Carme. *Azorín y el concepto de clásico*. Alicante: Publicaciones de la U de Alicante, 2007. ISBN 978-84-7908-918-4. 153 pp 505

Ruiz, Luis Manuel. *El ojo del halcón*. Madrid: Alfaguara, 2007. ISBN 978-84-204-7216-4. 253 pp 275

Sánchez, Clara. *Presentimientos*. Madrid: Alfaguara, 2008. ISBN 978-84-204-7352-9.. 527

Schaffer, Martha E., and Antonio Cortijo Ocaña, ed. *Medieval and Renaissance Spain and Portugal: Studies in Honor of Arthur Askins*. Rochester: Tamesis, 2006. ISBN 1-85566-122-5. 323 pp 506

Schulz-Cruz, Bernard. *Imágenes gay en el cine mexicano: Tres décadas de joderio 1970-1999*. México, D.F.: Distribuciones Fontamara, 2008. ISBN 978-968-476-684-6. 238 pp 77

Serra, Ana. *The "New Man" in Cuba*. Gainesville: UP of Florida, 2007. ISBN 978-0-8130-3072-2. 210 pp 519

Sobejano Morán, Antonio, and Paolo Bianco. *Prisma: Análisis crítico de textos en español*. Wilkes Barre, PA: Panda Publications, 2008. ISBN 978-0-9818392-0-2. 558 pp 737

Taylor, Scott K. *Honor and Violence in Golden Age Spain*. New Haven: Yale UP, 2008. ISBN 978-0-300-12685-3. 307 pp....508

Tena, María. *Todavía tú*. Barcelona: Anagrama, 2007. ISBN 978-84-339-7152-4. 181 pp 85

Thacker, Jonathan. *A Companion to Golden Age Theatre*. Woodbridge, UK: Tamesis, 2007. ISBN 978-1-85566-140-0. 223 pp....254

Trueba, David. *Saber perder*. Barcelona: Editorial Anagrama, 2008. ISBN 978-84-339-7167-8. 520 pp 87

Verhaert, Anne. *El gerundio no-perifrástico del español: Cómo no ser demasiado explícito ni demasiado implícito*. Amsterdam: Rodopi, 2008. ISBN 978-90-420-2383-3. 196 pp 270

Wilkie, Irene, and Carmen Arnaiz. *Intermediate Spanish: A Grammar and Workbook*. New York: Routledge, 2008. ISBN 978-0-415-35502-5. 184 pp 271

Wilson, Jason. *A Companion to Pablo Neruda: Evaluating Neruda's Poetry*.

Woodbridge, UK/Rochester, NY: Tamesis, 2008. ISBN 978-1-85566-167-7. 255 pp 520
Wright, Sarah. *Tales of Seduction: The Figure of Don Juan in Spanish Culture*. London and New York: Taurus Academic Studies, 2007. ISBN 978-1-84511-477-0. 285 pp....255
Yánez Cossío, Alicia. *Esclavos de Chatham*. Quito: Editorial Sano Placer, 2006. ISBN 978-45-136-6. 109 pp 529
Zandstra, Dianne M. *Embodying Resistance: Friselda Gambaro and the Grotesque*. Lewisburg, PA: Bucknell UP, 2007. ISBN 978-0-8387-5659-1. 229 pp 78
Zivin, Erin Graff. *The Wandering Signifier: Rhetoric of Jewishness in the Latin American Imaginary*. Durham, NC: Duke UP, 2008. ISBN 978-1-8223-4332-5; 978-0-8223-4367-6. 222 pp 735

Reviewers

Acereda, Alberto 72
Álvarez-Blanco, Palmar 58, 724
Álvarez-Castro, Luis 505
Anderson, Mark D. 261, 731
Arrington, Melvin S., Jr. 265
Baena, Julio 56
Báez-Ramos, Josefa 87
Barletta, Vincent 715
Becher, Anne 522
Bellver, Catherine G. 60, 252
Berlowitz, Judith 506
Bodevín, Leon 250, 504
Borrallo-Solís, Adela 55, 255, 501
Boyles, Dane 529
Camps, Martín 71, 518, 734
Carvalho, Ana Maria 736
Conrod, Frédéric 508
Cummings, Gerardo T. 260
Domínguez, Julia 61
Donnell, Sidney 254
Eipper, John 256
Febles, Jorge 67
Figueredo, María 73
Foster, David William 77, 257, 517, 735
Fox, Dian 54
Franz, Thomas R. 497
Friedman, Edward H. 252, 719
Gardner, John 721
Giannandrea, Beatrice 78, 515, 732
Gimbernat-González, Ester 728
Godón-Martínez, Nuria 59
Gómez López-Quiñones, Antonio 246, 498
Guerrieri, Kevin 520
Hallstead, Susan 737
Higuero, Francisco Javier 85, 273, 527, 740
Hoekstra, Joshua 271, 523
Hoffman, Joan M. 81
Hood, Edward Waters 266, 730
Izurieta, Ibon 723
Joy, Michael W. 717
Landeira, Joy 79, 248, 512, 726
Leahy, Chad 720
Lucena, Joanne 84, 275, 525, 739
Martin, Karen W. 259
Medina, Cruz 75
Merino, Eloy E. 268, 511
Muñoz, Pedro M. 64, 513
Murday, Kimmaree 269
Murphy, Jeanie 263
Paun de García, Susan 244
Pelaz-Escribano, Natalia 249
Perea Rodríguez, Óscar 245, 502
Prádanos, Luis I. 62, 272, 526, 741
Prieto, Andrés I. 65
Quintero, Julio 526
Rivas, Javier 82
Rocha, Carolina 68
Ruiz Avilés, Miguel R. 84
Sánchez, Fernando Fabio 509
Sánchez Prado, Ignacio M. 70
Simone, Leigh 725
Slater, John 716
Torres, Sixto E. 500
Tuninetti, Ángel T. 729
Ward, Michael T. 270
Zalacaín, Daniel 264, 519

Linguistics / Pedagogy

Alarcón, Irma. The Processing of Gender Agreement in L1 and L2 Spanish: Evidence from Reaction Time Data 814
Bloom, Melanie, and Laura Chambers. Dual Enrollment in Spanish: One Working Model 324
Brown, Alan V. How Spanish Teachers and Their Beginning-Level University Students Perceive FL Teaching Practices—Ideally and Concretely 550
Byrd, David R., and Aaron Wall. Long-Term Portfolio Projects to Teach and Assess Culture Learning in the Secondary Spanish Classroom: Shifting the Area of

Expertise 774
File-Muriel, Richard J. The Role of Lexical Frequency in the Weakening of Syllable-Final Lexical /s/ in the Spanish of Barranquilla, Colombia 348
Gómez Dacal, Gonzalo, and Gisela Conde Morencia. La enseñanza de las lenguas en la Sociedad del Conocimiento: El caso *Unión Europea* 97
Hidalgo Alfageme, Carlos Alonso. El uso del artículo determinado al comienzo de los títulos 608
Hurtado, Luz Marcela. Influencias lingüísticas y contextuales en el uso correcto de los verbos en la escritura avanzada del español como L2 336
Lear, Darcy, and Annie Abbott. Aligning Expectations for Mutually Beneficial Community Service-Learning: The Case of Spanish Language Proficiency, Cultural Knowledge, and Professional Skills 312
López-Gómez, Coral, and Jeremy J. Albright. Working Conditions of Foreign Language Teachers: Results from a Pilot Survey 778
López-Pedraza, Julio Avila. Análisis de los usos de *se* desde la gramática descriptiva 791
Lord, Gillian. Second-Language Awareness and Development during Study Abroad: A Case Study 127
Misemer, Sarah M. Pedagogía de la Participación: Entering Elena Garro's *Un hogar sólido* through the Body. Enacting Death and Politics in Mexico 762
Nino, Pedro. IDEA: SOSA and SOSE: Mnemonics for Verb Endings 310
Quintanilla Aguilar, José Roberto Alexander. Actitudes de los hablantes de San Salvador hacia el tuteo y el voseo 361
Pratt, Comfort, Mary Frances Agnello, and Sheryl Santos. Factors That Motivate High School Students' Decisions to Study Spanish 800
Rodrigo, Victoria. Componente léxico y hábito de lectura en hablantes nativos y no nativos de español 580
Rossomondo, Amy, and María Alonso. Explorando el papel del intercambio virtual en el desarrollo de la competencia translingüística y transcultural 567
Sánchez, Israel. Creatividad léxica en una jerga gay de la frontera México-Estados Unidos 142
Suby, Juliana, and Yuly Asención-Delaney. El uso del español del profesor en las clases de principiantes 593
Thompson, Gregory L. Language Use in the Classroom: Understanding the Relationship between Perceptions, Beliefs, and Verbal Communication 537
VanPatten, Bill, Jeffrey L. Farmer, and Caleb L. Clardy. Processing Instruction and Meaning-Based Output Instruction: A Response to Keating and Farley (2008)....116
Weyers, Joseph R. The Impending Demise of *tú* in Montevideo, Uruguay 815

Media Essays

Hughes, Todd F. A Report and Review on Web-Based Resources Created at San Diego State University for Learning Spanish 743
Larsen, Mark. Exceeding Assessment Expectations with ExCEDE: *Examen Conclusivo para Especialistas De Español* 89
Munday, Pilar. Redes sociales y unas innovaciones en la comunicación global 531

Media Reviews

Baja California (RoseAnna Mueller) 748
Byke Deluxe (Educator Edition) V. 4 (Bridget Yaden) 535
Human Rights in Latin America (Anne Helen Becher) 745
Los Desaparecidos (Bridget Yaden) 747
123TeachMe. (Laura Cade Brown) 276
Slangman Kids, Learn Spanish Through Fairy Tales. (Rachel Nisselson) 278
StudySpanish.com. (G. Cory Duclos) 279
Voces de las Mujeres (Dianne Hobbs) 744

National Spanish Exam

National Spanish Exam Scholarships and Grants 750
2009 National Spanish Exam Announcement 757

Convention Highlights / Pedagogical Forum

Arroyo, Norma. The New AP Spanish Language Exam: Strategies and Ideas 301
Baralt, Melissa. Learners' Perceptions of Tasks in Computer Mediated Communication (CMC) 284
Barcroft, Joe. Input-Based Incremental Vocabulary Instruction for Spanish: From Research to the Classroom 285
Busch, Hans-Jörg. Fonética y fonología españolas 296
Campbell, Christine. Teacher Education (TE) as a Tool for Professional Development 289
Cere, Ronald. Foreign Languages and Careers for the Twenty-First Century 294
Clark, Stephen. Using the *Corrido* as a Teaching Tool in Spanish for Native/Heritage Speakers Courses 286
Durán-Cerda, Dolores. The Polemics of Heritage Learners' Assessment and Placement Tools in the Arizona Community College System 299
Emberson, Jan. Vocabulary Acquisition Through Writing: Why, What and When? 293
Freire, Juliana Luna, Antonio J.B. Silva, and Ana M. Carvalho. A Structured/Enhanced Input Approach to the Development of Online Material for Spanish-Speaking Learners of Portuguese 309
González Pino, Barbara, and Frank Pino. The Cross-Cultural Awareness of Pre-Service Spanish Teachers 303
Goodrich, Susan D. "City as Text"?: Designing Curriculum to Teach Culture Onsite in Faculty-Led Study Abroad Programs 283
Goodrich, Susan D., and Alicia McCauley. A Ray of Hope: Initiating and Nurturing a Portuguese Program at a Small Midwestern University 282
Gurzynski-Weiss, Laura. Investigating Learners' Feedback and Instructor Preferences in the Spanish Foreign Language Classroom 295
Jorge, Ethel. Carnivals: Transatlantic Connections between Latin American and Spanish Celebrations 291
Jorge, Ethel, and Richard A. Raschio. Integrating Community Assets into the Language Learning Process: A Workshop at the AATSP Conference in Costa Rica, July 2008 290
Leow, Ronald P. Input Enhancement in the Classroom 300
Major, Anna, Agnes Matheson, Marta Miller, and Josué Sánchez. II. Westminster Schools—AP Sequence (Spanish III Honors, AP Language and AP Literature) 298
Medina, Almitra. The Effect of Type of Language Task on Learning the Spanish Imperfect Subjunctive 281
Moor, Stan, Anna Major, and Marta Miller. I. Westminster Schools—Connecting Your Language Students With Your Local Community 297
Moreno, Nina. The Effects of Type of Feedback: Is One More Effective Than the Other? 292
Schmidt-Rinehart, Barbara, and Jean LeLoup. Connecting Cultures: From Costa Rica to the Classroom 288

The Hispanic and Luso-Brazilian World Essays

Andreu, Alicia G. Difusión y distribución de *Corín Tellado* en Hispanoamérica 624
Lawo-Sukam, Alain. Aproximación a lo "real maravilloso" en la literatura hispanoafricana: El caso de *Ekomo* 156
Rocha, Carolina. Contemporary Argentine Cinema During Neoliberalism 841

Hispania Features

Active Chapters of the Sociedad Hispánica de Amistad 915
Active Chapters of the Sociedad Honoraria Hispánica 875
Contract for Publication in *Hispania* 155, 374, 620, 840
Dissertations 2008 392
Dissertations 2009 Information and Forms 621
Financial Report 870
The Hispanic and Luso-Brazilian World / Professional News 167, 375, 635, 852
Official Announcements 865

Key Words

A

Abject 201
Absolutismo 673
Accreditation 89
Accuracy 127
Actantes 476
ACTFL/AATSP 778
Actitudes 361
Actitudes de los estudiantes 593
Adquisición de vocabulario 580
Advanced Placement 324
Aesthetics 430
Album Cubano de lo Bueno y lo Bello 201
Ambivalencia 624
Amor de Don Perlimplín 688
Análisis e identificación 791
Antropocentrismo 673
Apólogo 476
Aprendizaje incidental 580
Aprendizaje intercultural 567
Argot 142
Arrabal (Fernando) 673
Arte Joven 213
Articulation 324
Artículo definido 608
Artículo determinado 608
Ascasubi (Hilario) 12
Asexuality 664
Assessment 89
Ausencia 608
Auto sacramental 688
Autonomy 37
Autorreflexividad poética 705

B

Bajtín (Mijail M.) 12
Baralt (Rafael María) 201
Barranquilla 348
Barrios (Eduardo) 449
Baudrillard (Jean) 46
Beliefs 537
Biscayan Squire 193
Blackboard 531
Blindness 664
Blindness in literature 664
Border culture 743
Buen tono 449
Burke (Edmund) 201

C

Calderón de la Barca (Pedro) 688
Candamo (Bernardo G. de) 213
Cántico inútil 653
Capitalism 234
Caribbean Spanish 348
Carnavalización 12
Case study 127
Ceguera 664
Censorship 37
Cervantes Saavedra (Miguel de) 183, 193
Chacón (Dulce) 465
Champourcin (Ernestina de) 653
Characteristics 310
Christ 688
Ciego 664
Civic engagement 312
Collaboration 324
Collaborative learning 531, 774
Colombian dialects 348
Colonización 673
Comienzo 608
Coming-of-age novel 456
Community-based learning 312
Competencia transcultural 567
Competencia translingüística 567
Competency 89
Competitividad 97
Completitud 696
Componente léxico 580
Computer 89
Comunicación 97
Confusión de usos 791
Conjugation 310
Conocimiento 97
Consumismo 624
Contemporary peninsular narrative 465
Corín Tellado 624
Corpse 201
Creación léxica 142
Creatividad 705
Crónica burlesca 449
Cuban fiction 234
Cuento 476
Cultural knowledge 312
Cultural stereotypes 312
Culture 25, 774

D

Darío (Rubén) 439
Death Totems 762

Debicki (Andrew) ... 223
Decline socio-económico ... 449
Dedicatoria ... 681
De la Cruz (Sor Juana Inés) ... 417
Del Campo (Estanislao) ... 12
Demasiado amor ... 681
Derrida (Jacques) ... 456
Los desaparecidos ... 743
Deseo ... 705
Desterritorialización ... 673
Detective fiction ... 234
Día de los muertos ... 762
Dialecto fronterizo ... 142
Dialectology ... 829
Díaz Mas (Paloma) ... 456
Don Quijote ... 183, 193
Dual Enrollment ... 324

E

Ecocrítica ... 673
Ecología profunda ... 673
Economics ... 234
Ékphrasis ... 476
El Arquitecto y el Emperador de Asiria ... 673
El Salvador ... 361
El túnel ... 664
Elgg ... 531
Endings ... 310
En silencio ... 653
Epígrafe ... 681
Epistemology ... 430
Erotismo ... 624
Escasez de estudios globales ... 791
Escritura ... 336
Espacio intersticial ... 183
Español ... 567
Español en la clase ... 593
Estatus aristocrático ... 449
Esthetics ... 213
Estudios en el extranjero ... 336
Eucharist ... 688
Exam ... 89
Exilio mental y físico ... 183
Expulsión de moriscos ... 183

F

Fábula ... 476
Fagundo (Ana María) ... 705
Fausto ... 12
Felipe III ... 183
Feminism ... 201
FLES ... 778
Fluency ... 127
Foreign language teaching and learning ... 800
Foreign language textbooks ... 778
Francoism ... 37

G

Gamboa (Federico) ... 664
García Lorca (Federico) ... 688
García Martín (José Luis) ... 223
Garro (Elena) ... 762
Gay ... 142
Gender processing ... 814
Gender roles ... 37
Generación del 27 ... 439, 653
Globalización ... 97
Globalization ... 841
Gödel (Kurt Friedrich) ... 696
Gómez de Avellaneda (Gertrudis) ... 201
Gómez de Cádiz de Velasco (Dolores) ... 201
Gounod (Charles) ... 12
Graduation ... 89
Gramática descriptiva ... 791
Gramática normativa ... 791
Grammatical gender ... 814
Gran señor y rajadiablos ... 449
Guinea Ecuatorial ... 156

H

Hábito de lectura ... 580
Habla del profesor ... 593
La hacienda ... 449
Hard-boiled ... 234
Heredia (José María de) ... 201
Heritage Learners ... 324
Hidalgo (Bartolomé) ... 12
High school ... 800
Hispano-africano ... 156
Historia ... 476
Holan (Vladimir) ... 25
Homosexual ... 142
Human rights ... 743

I

Identidad ... 705
Idiomas ... 97
Immigration ... 488
INCAA ... 841
Incompletitud ... 696
Indecidibilidad ... 696
Indemostrable ... 696

Información 97
Information 310
Instructed SLA 116
Intercambio virtual 567
Internet 89, 567

J

Janés (Clara) 25
Jerga 142
Jiménez de Cisneros (Cardenal Francisco) 183
Jiménez (Juan Ramón) 439
Judeo-Spanish 456
Judezmo 456

K

Kampa 25

L

La hermana pequeña 37
La novela de Don Sandalio 213
La prostituta 430
La voz en el viento 653
Ladino 456
Language change 829
Language Resource Centers 743
Language use 537
LARC 743
Lectura extensiva 580
Lenition 348
Lexical frequency 348
Léxico 142
Leyenda 156, 476
Linaje 449
Lírica femenina 653
Literary depictions of the sightless 664
Literary dialect 193
Literatura de masas 624
Literatura policial 234
L1 Spanish 814
López Bago (Eduardo) 430
López Tellado (María del Socorro) 624
Los misterios de Madrid 488
Love 688
L2 motivation 800
L2 Spanish 814

M

Madrid in literature 488
Madrileño identity 488
Major 89
Maravilloso 156
Martín Gaite (Carmen) 37
Martínez (Guillermo) 696
Masculinity 465
Matemáticas 696
Materialism 234
Materials development 312
Meaning-Based Output Instruction 116
Memoria 705
Mestizaje 762
Metadrama 673
Metáfora 142
Mexican concepts of Death 762
Mexican culture 762
Mexican revolution 762
Microrrelato 476
Minor 89
Miseria 156
Mnemonics 310
Modernidad 12, 156
Modernismo 439
Modo verbal y tipo de oración 336
Monarchy 417
Moncayo y Gurrea (Juan de) 1
Monolingualism 456
Montevideo 829
Morfología 142
Morfología verbal 336
Morisco 183
Multilingüismo 97
Muñoz Molina (Antonio) 488
Music 25

N

Narrativa chilena 449
National cinema 841
Naturalism 430
New Argentine Cinema 841
New Historical Novel 465
Niebla 213
Nineteenth-century Spain 430
Ning 531
Nissán (Rosa) 456
Nonstandard language 193
Nostalgia 456
Novela rosa 624
Nsué Angüe (María Pilar) 156
Numerology 213

O

[The] olfactory 430
Onís (Federico de) 439

Oral 156
Oral proficiency 312

P
Padura Fuentes (Leonardo) 234
Paradojas 696
Paratextos 681
Parodia 12
Partícula *se* 791
Perceptions 537
Pérez-Reverte (Arturo) 213
Picasso (Pablo Ruiz) 213
Poder 46
Poema trágico de Atalanta e Hipomenes ... 1
Poesía de la indeterminación 653
Poesía española 653
Poesía española contemporánea 223
Poesía gauchesca 12
Poética 653
Poetry 25,417
Politics 417
Portfolios 774
Posmodernidad 46
Presencia 608
Presentación y resolución de hipótesis 791
Primera lengua 580
Processing 310
Processing Instruction 116
Professional skills 312
Project development 324
Pronouns of address 829
Psycholinguistics 814
Puntos de vista 476

Q
Queens 417
Quixote 193

R
Ramírez (Sergio) 46
Rape in literature 1
Reaction times 814
Real 156
Realia 774
Relatividad 223
Retorno 705
Retornos sobre la siempre ausencia 705
Retrieval 310
Ricote 183
Rimas 1
River Plate 829
Roman Catholicism 688

S
Sábato (Ernesto) 664
Sacrifice 688
Salinas de Gotari presidency 762
Sánchez Rosillo (Eloy) 223
Santa 664
S-aspiration 348
Sátira 449,673
Scarcity 234
Scent 430
SDSU 743
Second language acquisition 127,814
Sefchovich (Sara) 681
Segunda lengua 580
Self 25
Semántica 142
Semántica y sintaxis verbal 336
Senses 430
Sephardim 456
Series lógicas 696
Service learning 312
Seventeenth-century Spanish poetry 1
Sex 213
Sexuality and blindness 664
Short story 476
Siglo XVII 183
Simulación 46
Simulacro 46
Single woman 37
Sisterhood 37
Social criticism 234
Social networking 531
Sociedad 97
Software 89
Sombra 46
Sombras nada más 46
Spanish 537,800
Spanish Civil War 465
Spanish FL pedagogy 550
Spanish literature 465
Spanish novel 465
Spanish Novel of the Democratic Transition 488
Spanish postwar literature 37
Spanish women's narrative 465
Standards 774
Student and teacher evaluations of teaching 550
Student expectations 312

Student input 537
Study abroad 127
Subjetividad 223
Sujeto poemático 705
Sujeto poético 653
Sublime 201
Sustantivo escueto 608

T

Teacher-student belief mismatches 550
Teacher turnover 778
Teacher working conditions 778
Teachers' and students' beliefs/perceptions 550
Teaching and learning of object pronouns 116
Teaching methods 550
Tecnología 97
Temporalidad 705
Tensión lírica 653
Theater 37
Theory 310
Tiempo 223
Tipología 476
Title VI Grants 743
Título 608, 681
Tradición 156
Trama 476
Transubstantiation 688
Tú... 361
Tuteo 361, 815

U

Un hogar sólido 762
Unamuno (Miguel de) 213, 439
Urban novel 488
Uruguay 829
U.S. Spanish-speaking communities 312
Uso de la lengua meta 593
Usos de *se* 791
Utilidad para profesores 791

V

Vanguardia 439, 653
Vanidades 624
Verbs 310
Verdad 46
Versatilidad de *se* 791
Vicereines 417
Volpi (Jorge) 696
Vos. 361
Voseo 361, 829
Vosotros 361
Voz femenina 653

W

Web-based materials 743
Web 2.0 531
Women's studies 743